

М. ИРИСҚУЛОВ

ТИЛШУНОСЛИККА КИРИШ

*Республика Халқ таълими вазирлиги дорилфунун
ва педагогика институтлари талабаларига
қўлланма сифатида тавсия этган*

ТОШКЕНТ «ЎҚИТУВЧИ» 1992

**Махсус муҳаррир: филология фанлари номзоди, профессор
Л. Т. БОБОХОНОВА**

Тақризчи: В. И. Ленин номли Тошкент Давлат дорилфунуни роман-герман филологияси факультети инглиз филологияси кафедрасининг ўқитувчisi, филология фанлари номзоди **F. X. САЛИМОВ.**

И 74

Ирискулов М. Т.

Тилшуносликка кириш: Дорилфунун ва педагогика ин-тлари талабаларига қўлл./ [Махсус муҳаррир Л. Т. Бобохонова].— Т.: Уқитувчи, 1992.— 256 б.

Ирискулов М. Т. Введение в языкознание: Учебное пособие для студентов филологических и романо-германских факультетов университетов и пединститутов.

ББК 81я73

и 4602020102—73
и 353 (04) — 92 68 -- 91

© «Уқитувчи» 1992

ISBN 5—645—01342—5

СҮЗ БОШИ

Мазкур қўлланма дорилғуунун ва педагогика олий-гоҳларининг I курс талабаларига мўлжалланган. «Тилшуносликка кириш» фани олий ўқув юртларида ўрганиладиган биринчи назарий курсдир. Табиийки, талабалар бу курсни ўзлаштириш жараёнида турли қийинчиликларга дуч келадилар, чунки биринчидан, тил — мураккаб ҳодиса, унинг системасини ва таркибини атрофлича тушуниш, кейинчалик бу билимни бошқаларга тушунтириш осон иш эмас, иккинчидан, тилшунослик назарий фан бўлганилиги сабабли, кўплаб атамалар ва тушунчаларни ўзлаштиришга тўғри келади, учинчидан, «тилшуносликка кириш» фақат она тилининг хусусиятларини эмас, балки дунёдаги мавжуд тилларнинг ранг-бараңг хусусиятларини, тиллар орасидаги ўхшашлик ва фарқларни ҳисобга олади, бу эса талабалардан чуқур билимни талаб этади, тўртинчидан, бу фанга ўқув режаларида ажратилган соат билан мазкур фан ҳажми орасида катта номутаносиблик бор; табиийки, ўқув жадвалидаги соатлар миқдори бу фанни дарс жараёнида ўрганиш имкониятини бермайди. Шунинг учун тилшуносликнинг талайгина қисмини талабаларнинг мустақил ўрганишларига тўғри келади.

Шу муносабат билан ҳозир жумҳуриятимиз олийгоҳлари олдида мустақил ишлашга мўлжалланган дарслик ва қўлланмалар яратиш, талабаларнинг мустақил ишини ташкил қилиш, мустақил ишнинг натижаларини назорат қилиш йўлларини ишлаб чиқиш каби бирмунча жиддий вазифалар турибди. Эътиборингизга ҳавола этилаётган мазкур қўлланма ана шу йўлдаги дастлабки уринишларданadir.

Бошқа фанлар қатори тилшунослик ҳам катта одимлар билан ривожланиб бормоқда. Кейинги йилларда иттифоқимизда ва хорижда нашр этилган қатор ишлар тахсинга сазовордир. Уларнинг кўпчилиги коммуника-

тив тилшунослик деб аталмиш соҳани ўрганишга бағишланган. Шу муносабат билан тилшуносликка оид аввал ишлаб чиқилган баъзи илмий фаразлар, назариялар ҳозирги кунда қайта кўриб чиқилмоқда. Қўлланмани тайёрлашда замонавий тилшунослик фани эришаётган ютуқларни имкони борича ҳисобга олишга ҳаракат қилинди. Қўлланмага киритилган «ижтимоий тилшунослик» (социолингвистика) «матн (текст) тилшунослиги», «халқаро тил муаммоси» каби бўлимлар шулар жумласидандир. Қўлланманинг тузилиши унинг олдига қўйилган мақсад билан белгиланади. Ҳар бир бўлимдан кейин масалани ўзлаштирилиш даражасини аниқлаш мақсадида савол ва топшириқлар берилди. Тилнинг амалий томони билан боғлиқ бўлган бўлимлардан кейин эса саволлар билан бир қаторда машқлар ҳам киритилди.

Ўқувчининг амалий ҳамда мавҳум тафаккурини чегараламаслик ниятида дастурнинг кўпчилик бобларида у ёки бу масалада замонавий тилшуносликда мавжуд бир эмас бир нечта фикрлар келтирилди. Англашилишича, бу услуб ўқувчининг кўрилаётган масалага ижодий ёндошишига ёрдам беради: у келтирилган фикрларнинг бирини танлайди ёки улар асосида ўзи янги бир хуросага келади. Ҳар қандай ривожланиш, тараққиётнинг асосида кўп фикрлилик ётади. Бу фикрларни қиёслаш, чоғишириб ўрганиш янги фикр пайдо бўлишининг гаровидир.

Бу турдаги қўлланма биринчи бор нашр қилинаётганлиги сабабли, унда хато ва камчиликлар бўлиши табиий бир ҳолдир. Шу муносабат билан биз ҳамкасларимиз ва талабаларнинг ушбу иш бўйича фикр ва мулоҳазаларини мамнуният билан қабул қиласиз.

Яна бир масалада тўхталиб ўтиш мақсадга мувофиқдир. Коғозни тежаш ниятида тегишли бобларнинг охираша Ш. Қаримов томонидан ёзилган «Тилшуносликка кириш» курсидан практикум» қўлланмасида берилган машқларни фақат бет ва номерлари кўрсатилди.

ТИЛШУНОСЛИК ФАНИНИНГ ЎРГАНИШ СОҲАСИ ВА МАВЗУСИ

Тилшунослик тилнинг пайдо бўлиши ва ривожланиши, тил ва тафаккур, тил ва жамият ўртасидаги муносабатлар, тилнинг жамиятдаги ўрни, ички тузилиши — тилнинг таснифи, уни таҳлил қилиш усуллари ва шу каби масалаларни ўрганадиган фандир.

Тилни тилшуносликдан ташқари фалсафа, мантиқ каби бошқа фанлар ҳам ўрганади. Маълумки, тафаккурга дахлдор масалалар мантиқ илмининг мавзусидир. Шу туфайли мантиқчилар тафаккур қонуниятлари билан бирга, фикрнинг тилда акс этишини ўрганмасликлари мумкин эмас. Ундан ташқари, тил ва тафаккур бир-бiri билан узвий боғланган, бири — иккинчисиз яшай олмайдиган ҳодисадир, тафаккур тилда яшайди, ҳар қандай нутқ асосида эса тафаккур ётади. Мантиқ тилни ана шу йўналишда ўрганади.

Тилнинг пайдо бўлиши ва ривожланиши жамият тараққиёти билан боғлиқлиги туфайли тил социологлар томонидан ҳам ўрганилади. Маълумки, жамият тарихий тараққиёти жараённада содир бўлган воқеа ва ҳодисалар тилда акс этмай қолмайди. Шунга кўра, тарихчилар тил тарихига, тилшунослар эса ўз навбатида тарих фанига мурожаат қилмай иложлари йўқ. Демак, тилшунослар тилга оид масалаларни ҳал қилишда этнография, психология, антропология, математика, жуғрофия, физика ва бошқа фанларга оид материаллар ва хуносалардан фойдаланадилар.

Шундай қилиб, тил фақат тилшунослик эмас, балки бошқа фанлар учун ҳам ўрганиш соҳаси сифатида намоён бўлади. Бу соҳадан ҳар бир фан ўз мавзусини ажратиб олади. Ўрганиш соҳасини ажратиб олиш нуқтаи назаридан тилшуносликни икки турга: **микролингвистика** (кичик тилшунослик) ва **макролингвистика** (кatta тилшунослик)га ажратилади.

Микролингвистика тилнинг фақат ички, яъни фоне-

тик, лексик ва грамматик тузилишини, **макролингвистика** эса, тилни бошқа фанлар билан қўшилиб ўрганади.

Макролингвистика тилнинг пайдо бўлиши ва унинг тараққиёт қонунлари, тилнинг ижтимоий моҳиятини: унинг тафаккур билан муносабатини, тил ва бошқа сигнал системалари орасидаги ўхшашлик ва фарқларни, тилнинг тарқалиши (идиалект (шахсий шева), шева, янги тил масалалари) каби муаммоларни ўз ичига олади.

Хозирги кунда тил иккита бир-бирига зид дунёқараш — идеалистик ва материалистик нуқтаи назардан таърифланади. Онгни бирламчи, материяни иккиламчи деб билувчи идеалистик йўналишдаги олимлар тилга қўйидагича таъриф беришади:

«Тил тафаккурни ифода қилувчи ишоралар мажмуидир» (*Ф. Де Сосејор*).

«Тил — одам онгининг иштирокисиз, унинг ташқи дунёга нисбатан бўлган механик ҳаракатидир» (*Л. Блумфильд*).

«Тил фикрни ифода қилишга мўлжалланган, талафуз қилинадиган, чегаралангандар товушлар мажмуидир» (*Б. Гроссе*).

Бу фикрларнинг бирортаси, улар гарчи бир-бирини тўлдирса ҳам, тилнинг тўлиқ таърифи эмас, чунки у тилнинг ижтимоий моҳиятини очиб беролмайди.

Олимлар тилнинг кишилик жамиятида тутган ўрни нақадар муҳим эканини кўрсатиб, тил кишиларнинг энг муҳим алоқа воситасидир деб таърифлайдилар. Тил яккаю ягона алоқа воситаси эмас. Алоқа бошқа воситалар орқали ҳам ўрнатилиши мумкин. **Масалан:** Морзе алфавити, имо-ишоралар, Африкада узоқ масофа-га ахборот бериш учун қўлланиладиган ноғора товушлари, Канар оролларида ишлатиладиган «хуштак-тили» шулар жумласидандир. Лекин бу воситалар тилга нисбатан ёрдамчи, иккинчи даражалидир. Тил ва бошқа алоқа воситалари орасида ўхшашлик ва фарқлар мавжуд. Бу воситаларни бир-бири билан бирлаштирадиган хусусиятлар қўйидагилар:

- фикр ва ҳисснётларни ифодалайди;
- ижтимоий, чунки жамият томонидан яратилиб, унга хизмат қиласди.
- моддий (товуш тўлқинлари, график чизмалар ва бошқалар):
- объектив борлиқни акс эттиради.

Улар орасидаги фарқ эса қўйидагилар:

— тил фикр ва ҳиссиятларни ифода қилувчи восита. Инсон уни барча фаолиятида қўллайди. Бошқа алоқа воситалари ишлатилиш кўлами чекланган, масалан, кўча ҳаракати белгилари асосан ҳайдовчиларга хизмат қиласди, бошқа ерда ишлатилмайди;

— тил қуруқ ахборотнинг ўзинигина бир шахсдан иккинчи шахсга етказмасдан, балки гапиравчининг бу ахборотга муносабатини, унинг хоҳиши-истаги ва баҳоси, руҳий ҳолатини акс эттиради.

— тилдан бошқа ҳамма сигнал системалари сунъий-дир, улар одамлар томонидан яратилади ва шароитга кўра ўзгартирилиши мумкин. Сунъий воситаларнинг яратилишида одамларнинг ҳаммаси эмас, балки мазкур соҳани яхши билувчи кичик бир гуруҳ иштирок этади. Тил эса одамларнинг истак-ҳоҳишларига боғлиқ бўлмайди, уни жамият аъзолари ўз ихтиёрлари билан ўзгартира олмайди. Тил асрлар давомида жамиятга хизмат қиласди, уларнинг эҳтиёжларини тўла-тўқис бажаради, гарчанд тил ўзгарувчан ҳодиса бўлса-да, у фақат ўзининг ички обьектив қонунлари асосида ривожланади. Шу билан бирга шуни ҳам қайд қилиш керакки, жамият бўлмаса, тил бўлмайди; жамият тилни қундалик ҳаётida қўлламаса, у (тил) ривожланмайди. Демак, тил ва жамият доимо бир-бирини тақозо этади. Бошқа сигнал системалари тилга нисбатан иккиласми, унга қўшимча восита сифатида намоён бўлади, тилни тўлдиради.

Шундай қилиб, тил ўзига хос семиологик система (яъни ишоралар системаси) бўлиб, жамиятда асосий ва энг муҳим фикр алмасиши қуроли, жамият тафаккурининг ривожланишини таъминловчи, авлоддан авлодга маданий-тариҳий анъаналарни етказувчи восита хизматини ўтайди.

ТИЛ — ИЖТИМОИЙ ҲОДИСА

Тилнинг пайдо бўлиши ва унинг тараққиёт йўлини ўрганиш тилнинг қандай ҳодиса эканлигини тасаввур қилиш имконини беради.

Тилшунослик тарихида қадимдан қарама-қарши икки фикр ўртасида кураш боради. Биринчиси, XIX асрда Германияда Август Шлейхер томонидан асос солинган тилнинг табиий ҳодиса эканлиги ҳақидаги фикрдир. Шлейхер у ёки бу ҳодисанинг табиий ёки ижтимоийлигини халқнинг иродаси шу ҳодисага таъсир кўрсата олиш-олмаслиги нуқтаи назардан аниқлайди. Унинг фикрича, тилнинг ривожланиши халқ истагига боғлиқ бўлмайди, у ўз қонунлари асосида ривожланади, демак, тил табиий ҳодисалар қаторидан ўрин олиши керак. Бундан тил дунёдаги бошқа табиий ҳодисалар сингари ўз-ўзича пайдо бўлади, ривожланади, кези келганда, йўқ бўлади, ўлади деган маъно келиб чиқади. Тил кишининг табиий хусусиятлари (масалан, юриш, нафас олиш, овқатланиш ва бошқалар) га хос нарсадир. Олма дарахти маълум вақт ўтиши билан олма ҳосили берганидек, одам боласи маълум ёшга етганда гапипра бошлиши керак. Бундай фикрни илгари сурган олимларда баъзи «далиллар» ҳам бор эди. Улар лотин, санскрит (қадимги ҳинд тили) каби ўлик тилларни мисол қилиб кўрсатишади. Мазкур фикр тарафдорлари ўз назарияларини асослашда немис идеалист фойласуф олими Гегеннинг абсолют ғоясидан фойдаланадилар. Тилнинг пайдо бўлиши ва ривожланиши ана шу абсолют ғоянинг ҳаракати деб билишди, бу эса нотўғри тушунчадир.

Материалистик тилшунослик тил табиий ҳодисадир, деган ғояни рад этади. Тилнинг пайдо бўлиши ва тараққиёти инсоният жамияти билан узвий боғланган. Ф. Энгельс ўзининг машҳур «Маймуннинг одамга айланishiда меҳнатнинг роли» асарида тилнинг келиб чиқи-

шини асослашда асосий эътиборни кишининг ижтимоӣ меҳнатига қаратади. Материалistik таълимотга кўр жамият аъзолари маҳсулот ишлаб чиқарар ва уғ айирбошлар эканлар, ўзаро ишлаб чиқариш муносаб тига киришадилар. Бу муносабат туфайли кишилорасида алоқа зарурияти туғилади. Бундай муаммоят фақат одамлар орасида воситачи, фикр алмашиш қурор бўлмиш тил ҳал қиласиди.

Жамиятдан ташқарида яшаган инсон боласи қанъумр кўрмасин, у гапирмайди. Чунки тил наслдан наслг авлоддан авлодга ўтмайди, яъни унинг ирсиятга ҳандай алоқаси йўқ. Ирсият қонунига биноан, болани биологик, антропологик хусусиятлари (танасининг сочининг ранги, юз тузилиши ва бошқалар) авлодда авлодга ўтади, лекин ўзбек онласида туғилган болта фқат ўзбек тилида гапиради дейиш нотўғридир. У қайтилда гапира бошлаши, қайси онла, қайси ижтимоӣ муҳитда тарбияланишига боғлиқ: агар чақалоқ руслочида тарбияланса, русча, тоҷиклар ичидан тарбиялансан тоҷикча гапиради.

ХХ аср бошларида Ҳиндистонда рўй берган воқеа мавзуга яхши далил бўла олади. У ерда бўрилар тўда орасида икки қизчага дуч келинди. Қизчалардан би 2, бошқаси 7—8 яшар бўлган. Улар бўриларга хос ҳати-ҳаракатлар қилишган, лекин гапиришни билишмага Ҳиндистонлик психолог олим бу икки гўдакни дастлайди, кейинчалик каттасини (кичиги кўп вақт ўтмасалланиб вафот этган) болалар уйида тарбиялаган. Бу қиз яна 10 йил атрофида умр кўрди, аммо тил юриш-туришда айтарлик муваффақиятга эриша олмади. Бу йиллар мобайнида у 45 га яқин сўзни ўрганди, лек улардан гап тузга олмади. Бу воқеани чуқур таҳлил қелган психологлар, социологлар, тиљшунослар:

1. Тил табиий ҳодиса эмас.
 2. Тиљнинг пайдо бўлиши учун кишилик жамиятуллиши шарт.
 3. Тиљ-нутқ муҳити боланинг чақалоқлигига яратлиши ва чақалоқка бир томонлама тил таъсири ўтказиб мухим ҳал қилиувчи аҳамиятга эга.
 4. Тил ва тафаккур бир вақтда пайдо бўлади, бириккунади, бирни иккинчисениз яшай олмайди, дегуловсага келдилар.
- «Тил ҳам онг каби қадимийдир, тил амалий, ҳақий онгдир, бошқалар учун ҳам мавжуд бўлган ва ҳам

ди шу туфайли мен учун ҳам мавжуд бўлган онгдир, бинобарин, тил онг каби бошқа кишилар билан муомала қилиш эҳтиёжи зарурлиги туфайли пайдо бўлган»¹.

Шундай қилиб, тил ижтимоий характерга эга, чунки у жамият тараққиёти, меҳнат фаолияти жараёнида юзага келади. Тил фақат жамиятда, одамлар орасида мавжуд бўладиган ижтимоий қуролдир. Тилнинг тақдирни унинг яшаши, ривожланиши фақат шу тилда гаплашувчи жамиятга боғлиқ. Тил жамият билан пайдо бўлганидек, жамият билан бирга ўлади. Юқорида лотин, санскрит тиллари эсга олинниб ўлик тиллар деб айтилганди, чунки бу тилларда гаплашадиган, уни ўз она тили деб ҳисоблайдиган халқ йўқ, ҳозирги кунда бу тилларнинг луғат таркиби, товушлар мажмуси, грамматикаси бор, улар тўғрисида фикр юртиш, бошқа тиллар билан қиёслаш мумкин. Аммо бу тилларда ривожланиш йўқ, қадимдан қандай бўлса, ҳозир ҳам шундай ва шундайлигича қолаверади.

Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар

1. Тилшунослик фани қандай масалалар билан шугулланади?
2. Нима учун тилшунослик фанининг ўрганиш соҳаси ва мавзуси бир-биридан фарқланади?
3. Тилни тилшуносликдан ташқари яна қандай фанлар ўрганади?
4. Микролингвистика ва макролингвистика нима ва у қандай масалалар билан шугулланади?
5. Тил ва тил тўғрисидаги тушунчаларни таърифланг.
6. Тил ва бошқа алоқа воситалари ўртасидаги ўхшашлик ва фарқни тушунтиринг.
7. Тил табиий ҳодисами ёки ижтимоийми?
8. Тил ва жамият орасидаги боғлиқликни асосланг.
9. «Тилшуносликка кириш» курсидан практикум қўлланмадаги иккинчи машқни бажаринг².

¹ К. Маркс ва Ф. Энгельс. Немис идеологияси. Марксча-ленинча философия хрестоматияси, I- том, Тошкент, 1971, 61-бет.

² Ш. Қаримов. «Тилшуносликка кириш» курсидан практикум. Тошкент, «Ўқитувчи» 1987.

МУНДАРИЖА

<i>Сўз боши</i>	3
ТИЛШУНОСЛИК ФАНИНИНГ УРГАНИШ СОҲАСИ ВА МАВЗУСИ	5
ТИЛ — ИЖТИМОИЙ ҲОДИСА	8
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	10
ТИЛНИНГ ПАЙДО БҮЛИШИ ВА РИВОЖЛАНИШИ.	
Тилнинг пайдо бўлиши тўғрисидаги асосий фаразлар	12
Тилларнинг шаклланиши ва ривожланиши	16
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	21
ФОНЕТИКА. Нутқнинг фонетик жиҳатдан бўлиниши	22
Бўғин	25
Фон ва фонема	29
Супрасегмент элементлар	36
Нутқ товушларининг ўзгариши	38
Товуш ва ҳарф	41
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	42
МОРФОЛОГИЯ. Нутқни энг кичик маъно англатувчи	43
бирликларга ажратиш	43
Морф ва морфема	45
Морфеманинг турлари	45
Соддалашув	48
Қайта тузилиш	50
Мураккаблашув	51
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	52
ГРАММАТИК МАЪНО	53
Тилнинг грамматик воситалари	55
Аффиксация	55
Оҳанг	55
Мелодика	56
Такрор	57
Супплетивизм	59
Сўз тартиби	62
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	64

Грамматик категория тушунчаси	66 ✓
Асосий грамматик категориялар	70
Грамматик сон категорияси	73
Келишик категорияси	76
Грамматик замон категорияси	78
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқтар	82
Сўз туркумлари	84
Тилларда сўз туркумлари	87
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	89
ЛЕКСИКОЛОГИЯ	90
Сўз — лексикологиянинг ўрганиш мавзуси ва тил- нинг асосий бирлиги	92
Сўз ва тушунча	98
Лексик маъно ва унинг турлари	99
Лексик маънонинг кенгайиши ва торайиши	102
Сўзларнинг маъно муносабатларига кўра турлари.	103
Синонимлар	104
Омонимлар	105
Антонимлар	107
Тилларнинг луғат таркиби	108
Неологизмлар	110
Сўз ясаш	111
ЛЕКСИКОГРАФИЯ	112
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	115
СИНТАКСИС	118
Гап синтаксиси	119
Гапнинг турлари	122
Гап бўлаклари	127
Сўз бирикмалари	130
Синтактик муносабат турлари	130
Гапнинг актуал бўлининиши	134
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	135
КОММУНИКАТИВ ТИЛШУНОСЛИК	138
Матн тилшунослиги	139
Матннинг таърифи ва бирлиги масалалари	140
Матнни ташкил қиливчи бирликлар	143
Матннинг таркиби	144
Матндаги синтактик боғланиш воситалари	145
Матн турлари	149
СОЦИОЛИНГВИСТИКА	152
Социолингвистик тил типологияси	160
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	166
ТИЛЛАРНИНГ ТИПОЛОГИК ТАСНИФИ	166
Қиёсий типология	169
Генетик типология	175
Морфологик типология	179

Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	186
Лингвистик таҳлил методлари	188
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	200
Фикр алмашиби эҳтиёжининг тиллар тараққиётига таъсири	203
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	216
Ёзув. Ёзувнинг пайдо бўлиши	217
Графика	223
Орфография	224
Ёзувнинг маҳсус турлари	227
Мустақил ишлаш учун савол ва топшириқлар	229
Тилнинг систематик хусусиятлари	231
Тил ва тафаккур	237
Психологик тиљшунослик	240
Нутқнинг яратилиши	243
Фойдаланилган адабиётлар рўйхати	252

На узбекском языке

ИФИСКУЛОВ МАХАМАДАВАС ТУРСУНОВИЧ

ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ

**Учебное пособие для студентов филологических
и романо-германских факультетов
университетов и пединститутов**

Издательство «Ўқитувчи» 1992

Муҳаррир. Т. Жўрғиз
Бадний муҳаррир Ж. Одилов
Тех. муҳаррир Э. В. Вильданова
Мусаҳҳиҳа Д. Умарова

ИБ 5552

Теришга берилди 15.07.91. Бэсишга рухсат этилди 20.01.92. Формати $84 \times 108^{1/2}$.
Кегль 10 шпонсиз. Литературная гарнитураси. Юқори босма усулида босилди.
Шартли б. л. 13,44. Шартли кр-отт. 14,1. Нашр. л. 13,77. Тиражи 6000. Зак.
2423. Баҳоси 16 с 50 т.

«Ўқитувчи» нашриёти. Тошкент, Наво ий кӯчаси, 30. Шартнома 15—92—91.

Ўзбекистон Матбуот давлат комитетининг Тошполиграфкомбинати. Тошкент, Навоий кӯчаси, 30. 1992.

Ташполиграфкомбинат Государственного комитета Республики Узбекистан по печати. Ташкент, ул. Навои, 30.